

历史和文化的散步街

HOKKAIDO OTARU

北海道

小樽



旅程的开始



INDEX

- 2 HISTORY
- 6 SIGHTS
- 8 DINING
- 10 SITE TOURS
- 12 ACTIVITIES
- 16 CRAFTS
- 18 EVENTS
- 20 ACCOMMODATIONS
- 26 EXCURSIONS
- 30 DESTINATIONS



从国际商业城市演变为国际旅游城市

HISTORY

小樽自古就有作为国际商业城市蓬勃发展的历史
这个历史深具魅力而作为遗产被传承下来

从19世纪末到20世纪中期，小樽市是作为日本屈指可数的港口城市发展起来的。使小樽一跃成名的运河和很多历史建筑物，都是在小樽贸易繁荣期推动伦敦市场时代被建成的。在那里，日本的和西洋的风格融合在一起的异国情调街道颇具魅力，现在仍有许多来自世界各地的游客来访。



小樽的一大旅游景点“小樽运河”

从小樽站沿着舒缓的坡道向港口就可以到达“小樽运河”。该运河是1923年建成的。由于它不是从陆地上挖航道建成，而是填海时在海岸与陆地间出现的水路，因此被称作“填海造地式运河”。进入20世纪60年代，出台了填拓运河改成道路的计划，但由于全国要求保存运河的运动高涨，所以只填拓了一半的宽度，于是就变成了现在的被修缮后的小樽运河。现在运河的周边有很多饮食店和特产店，还有可以瞭望宜人景色的宾馆，成为一大旅游景点。

被填拓一半宽度，经修缮后的小樽运河。北侧有保留当时的宽度被修缮后的“北运河”。





流传着很多故事的小城

运河、历史建筑物、古代文字都说明，
在历史的长河中，它们都是人们曾经在这里生活过的力证

自古小樽就以鲑鱼渔业而繁荣。明治政府将北海道开荒的最初基地
设在小樽，此后则成了国际贸易的重要基地港。因贸易而昌盛时的小
樽，因市区里的大银行支行连成一排而被称作“北方华尔街”。



旧日本邮船(株)小樽支店

本建筑是1906年运用当时最尖端的技术而被建成的超过100年历史的近代欧洲复兴风格的石造建筑，并被指定为国家重要珍贵文化遗产，也是电影“情书”的外景拍摄地。



小樽市综合博物馆

小樽市综合博物馆，有总馆和运河馆，总馆则被建造在北海道铁路的发祥地。那里有很多蒸汽机车等的铁路展览，也有现存日本最古老的机关车库（被指定为国家重要珍贵文化财产）。在运河馆，陈列有关于小樽历史、自然的约2,000种资料。



手宫洞窟保存馆

手宫洞窟内有距今约1,600年前的壁刻。直到近几年都被认为是古代文字，但现在也有说那是描绘巫师和动物等的壁画的见解更有说服力。



小樽市鲑御殿

被指定为北海道有形文化财产的豪华壮丽的鲑鱼房。内部展示有当时的渔具和生活用具、照片等贵重资料(冬季闭馆)。

日本银行旧小樽支店 (金融资料馆)

1912(明治45)年建成的日本银行旧小樽支店，是保留有被称作“北方华尔街”的小樽面貌的文艺复兴风格建筑物。现在这里成为了利用历史建筑物氛围来介绍日本银行历史、金融系统等设施的。





海、山、坡的小城

小樽港码头

SIGHTS

得益于海与山四季应时变换的美丽风景

由于天狗山从几个连续的山脊延伸到海岸附近，沿着山脊、山谷可以到达街道，因此小樽作为海、山和坡的街道而被大家熟知。除了可以一览市区街的天狗山以外，市内各处也有风景优美的景观和景点。

小樽有代表性的坡有“船见坡”、“地狱坡”。每一个坡的名字都有一个故事。



船见坡

旭展望台

位于小樽站的正后方，可以朝正下方俯瞰市街。还可以轻松愉快地在丰富的自然中漫步于经过修整的步行道，体会森林浴等带来的乐趣。



祝津全景展望台

展望台可以尽收日和山灯塔和小樽市鲜御殿于眼底。还可以纵览从增毛群山到雄冬海角、积丹半岛的雄伟海岸线，并欣赏到夏日沉落于日本海的夕阳美景。



DAY



NIGHT



采用新鲜素材的美味佳肴

寿司

要说到代表小樽的美食，首先要属寿司了。小樽市内100家以上的寿司店，在那里可以品尝到近海出产的应季鲜鱼的美味。



在寿司店也可以体验手握寿司的制作。请大家有机会一定体会一下寿司手艺人的精湛技能。



成吉思汗烤羊肉/浇汁炒面

北海道的本地特色菜“成吉思汗烤羊肉”在小樽也是能吃到的。而最近最受小樽市民欢迎的则是“浇汁炒面”。



啤酒

在有着甘甜饮用水的小樽，依据只用水、麦芽、啤酒花、酵母酿造的“纯啤酒法令”可以制作出德国传统的啤酒。



大虾蛄

小樽产的大虾蛄，无论味道还是大小都是一级品。在秋天捕捞大虾蛄的季节举行的“小樽产大虾蛄节”上可以品味到各种各样的大虾蛄料理。

DINING

格外新鲜的应季食材和甘甜之水制成的绝品美味

在既有甘甜的水又有四季应时食材的小樽，可以品味寿司和甜点、啤酒等丰富的饮食文化。这里还有很多自古就作为市民厨房而深受大家喜爱的市场，从市场上可以买到日本海产新鲜的海产品，以及只有北海道才有的山珍美味。



甜品

在很早就有外国文化流入的小樽，其独特的点心文化也很发达。从传统的日本点心、到漂亮的西点等为您备有各式各样的精制甜点。





产品制造的传统

SITE TOURS

了解手工制造者的辛苦和喜悦，
不是比仅仅品尝味道而更具意义吗？

传承产品制造传统的小樽，有日本酒、葡萄酒、啤酒、水产加工品、玻璃工艺、八音盒制造等各种各样的产业，而且其中的一些地方还允许参观工厂。



小樽是从很早以前就盛行造酒的地方。直到现在仍有2家因拥有100年以上传统历史而引以为豪的酒窖。还有采用北海道既产原料造酒的葡萄酒公司，并受到全国葡萄酒爱好者的好评。



说水产加工品中的油炸鱼肉鱼糕是小樽市民的灵魂食物一点儿也不为过。请一定品尝一下刚刚炸好的热腾腾的鱼糕。而且通过参观工厂还可以看到制作工艺的精湛工艺。



利用了小樽市指定的历史建筑物的酒窖。无论什么时候都可以参观工厂，还可以免费试饮日本酒。

小樽的玻璃产业，是从制造渔业用浮球和玻璃灯罩等开始的，但近几年众玻璃工艺家从全国聚集至此，现在市内玻璃产业工作室已超过10家。



祖母绿的大海和绿色的群山

ACTIVITIES

宽广的北海道大地，只有在被海山包围的小樽，才可以体验到多种多样游乐

悬崖绝壁的奇岩、祖母绿的大海等，环绕绝景巡航景点，留下您难忘的旅行回忆吧。



在小樽市内，以北海道最具历史的高尔夫球道为首共有3个高尔夫球场。还有连初学者也能轻松愉快地体验高尔夫的公园高尔夫球场。



从森林浴到雪原，都可以体验到贯穿四季之美的骑马旅行。从春香山远眺的风景也非常美丽。

除了有环绕美丽海岸线的海上旅游船、可以将蓝色的海和绝美风景尽收眼底的皮划艇以外，还有屋形船和游艇等，您可以选择自己喜欢的方式尽情游览。



水族馆、索道、展望台、滑雪场等，
保您满意的旅游设施，恭候着诸位的到来

在北海道因规模最大而引以为豪的“小樽水族馆”，饲养有以北海道和寒带生活的鱼类为中心展示有约250种5,000个海洋生物。

在小樽水族馆，海豚、南海狮、企鹅的表演大受欢迎。



“小樽天狗山索道、展望台”，在“米其林·绿色向导·日本2009”活动中获得了一颗星。在小樽引以为豪的美景中，其夜景则作为北海道三大夜景之一而深受欢迎。



小樽市内除了天狗山滑雪场以外，还有朝里川温泉滑雪场、SNOW CRUISE ONZE三个滑雪场。



在滑雪场可以享受到优质的粉雪，夜场的内容也很丰富有趣。从初学者到高技能者均可乐在其中。

在天狗山滑雪场附近的“落叶松公园”，也有被国民体育大会使用过的真正的越野滑雪路线。



在这里还可以体验穿上雪鞋的雪山徒步旅行。并有出租全套滑雪、滑雪板、雪鞋用具的相关设施。





玻璃工艺的制造体验
最受大家欢迎。

理解异域文化 首先从产品制作开始

通过体验产品制造来拓展您的新世界吧。在小樽可以享受玻璃工艺、蜡烛、八音盒、陶瓷工艺等各种各样的产品制造体验。



作为旅行的纪念,制作美丽的“蜻蜓玉石”
(玻璃球)手制饰品。



尝试制作您自己的原创蜡
烛吗? 所需时间为15~30
分钟左右。



选择喜欢的曲子和零件,制作自己的
八音盒吧。也可以团体参加。



穿上威尼斯礼服和狂欢节服
装拍张纪念照怎么样? 穿着出
租的和服在市街散步也是很
受欢迎的旅游项目。



通过陶瓷工艺体验制作日常
使用的容器。每次使用时都
会勾起旅行的回忆。



CRAFTS

尽情享受异域文化,
留下您旅行的有形回忆吧

热闹中的温馨

EVENTS

以幻想的“小樽雪灯之路”为首，
可以体验到贯穿四季的各种各样的活动

在小樽，一年四季的活动特别多，从春天到夏天每周都有活动。在丰富多彩的活动
中，与当地居民的互动，一定会使大家的旅行更有意义并成为美好回忆吧。



小樽雪灯之路

用温暖的蜡烛灯照亮小樽市的历史之街是冬季北海道的代表性活动。每年2月举行。



小樽潮祭

小樽潮祭每年7月举行，是小樽夏天的代表性活动。活动中可以看到街道上载歌载舞的“潮水行进”队伍以及烟火大会等。



小樽玻璃市

以市内的玻璃工作室为中心，由全国的玻璃工作室等集结成“玻璃街小樽”，在旧国有铁路手宫线进行展示销售。



小樽长圣诞

圣诞节前约1个月市内到处就已经充满了圣诞节的气氛。主会场为运河广场，那里装饰着爱的信息树和浮球(玻璃珠)树。



享受严冬之夜的活动
“小樽雪灯之路”

EVENT CALENDAR

January	小樽天狗山索道于新年日出时运行	May	夜间樱花音乐会/小樽祝津鲑鱼节/小樽樱花节	September	小樽、铁路、照片展/小樽祝津烟火大会/北方的收获节和葡萄酒狂欢节/多家品酒会
February	小樽雪灯之路/小樽古装玩偶巡展	June	牡丹·芍药节/小樽运河越野赛跑大会	October	雪莲果节/天狗日/小樽音座音乐会/首酿葡萄酒狂欢节
March	小樽创作八音盒展	July	港湾夏烟火大会/小樽☆浅草桥怀旧之夜/小樽海洋节/萤火虫和森林的复活节/小樽潮祭/小樽玻璃市	November	小樽产大虾节
April	冬季封闭的旅游设施(海上旅游船、小樽市鲋御殿、朝里水库纪念馆等)开放	August	朝里河滨节&朝里川烟火大会/小樽啤酒钱函酿造所节/高岛纳凉烟火大会/天狗山夜景日/小樽天狗山节	December	小樽长圣诞/圣诞前夜的烟火大会



敬请留宿小樽市内

ACCOMMODATIONS

从都市宾馆到真正的度假村酒店都会让您享受到优质的饭店服务

在小樽有很多能纵览或眺望运河、港口和大海的酒店。酒店里有气氛良好的城市酒吧和餐馆、也配备有美容院和健身房、游泳池等设施，可以根据留宿客人的生活方式进行选择。无论是当天返回的短期停留还是长期停留都请体验一下这里充实的酒店生活。

根据客人预算可以提供从豪华到经济实用的可供选择的多种客房，无论在哪个酒店，您都可以享受到酒店工作人员优质上乘的服务。



酒店是缓解旅行疲劳的安乐绿洲。在小樽有配备各种各样休闲娱乐设施的真正度假村酒店。

如果要享受夜生活，您无需考虑如何返回，酒店住宿是最好的选择。可以去看夜景，也可以穿梭于繁华街道，还可以在酒店休息室轻松、愉快度过。或者早起享受宁静街道的风貌也不错吧。





只有温泉之地才可以享受到四季自然的露天温泉。

请体会日本自古以来的“好客的热情”

被称为“小樽客厅”的朝里川温泉乡，是可以体验温泉、散步路、滑雪场等的小樽度假休养之地。远离都市的喧嚣，给心灵一份宁静。

住宿设施

小樽市中心街等

小樽欧森饭店	http://www.authent.co.jp/
天然温泉灯之汤 DORMY INN PREMIUM小樽	http://www.hotespa.net/hotels/otaru/
小樽FURUKAWA 运河客栈	http://www.otaru-furukawa.com/
小樽NORD酒店	http://www.hotelnord.co.jp/
索尼娅·索尼娅II酒店	http://www.hotelsonia.co.jp/
小樽VIBRANT酒店	http://www.vibrant-otaru.jp/index.html
小樽宾馆	http://www1.ocn.ne.jp/~guest-h/
小樽君樂酒店	http://www.parkhotelgroup.com/Home/tabid/36/Default.aspx
小樽迎宾馆	http://www.otaru-geihinkan.jp/
小樽NEUSCHLOSS酒店	http://www.neuschloss.com/
小樽绿色酒店本馆、别馆	http://www.otaru-green.co.jp/
越中屋旅馆	http://www.etchuya-ryokan.com/
银鳞庄	http://www.ginrinsou.com/
旅馆庆正	http://www17.plala.or.jp/keisei7/

朝里川温泉乡

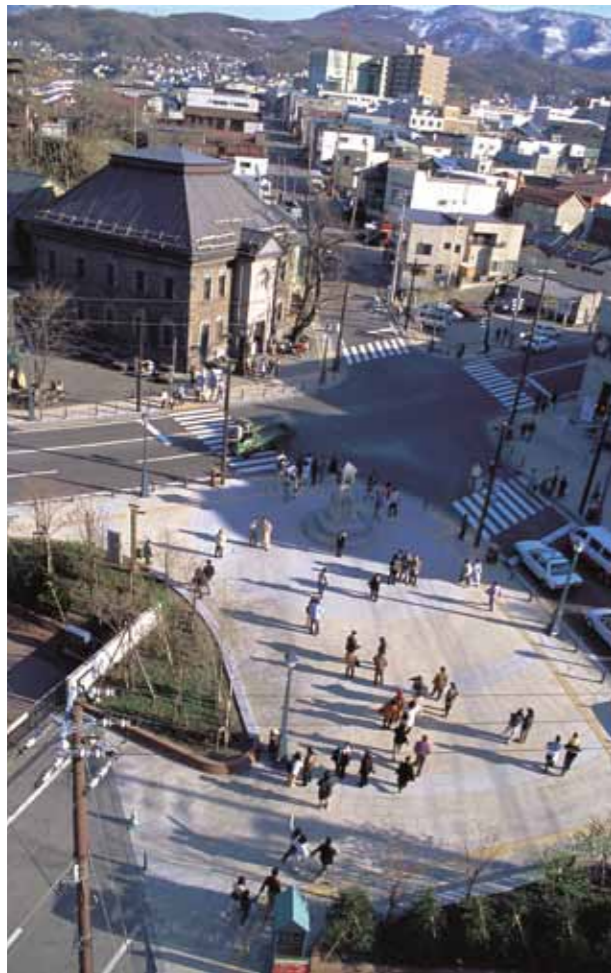
小樽朝里川温泉宏乐园	http://www.otaru-kourakuen.com/
小樽海洋山酒店	http://www.sempo.or.jp/otaru/
小樽筒保客栈	http://www.kanponoyado.japanpost.jp/yado/otaru/
小樽朝里CLASSE酒店	http://www.classe-hotel.com/
WINKEL别墅	http://www.winkel.co.jp/
武藏亭酒店	http://www.musashitei.co.jp/
小樽旅亭藏群	http://www.kuramura.com/



驱车从小樽市中心到被丰富的自然包围的朝里川温泉乡需要15分钟。



独占美丽风景
住宿小樽欣赏街道的新风貌。



小樽散步!

EXCURSIONS

从当天返回到长期逗留

在这里,为大家介绍一下小樽的推荐旅游路线。
每个路线的所需时间为大约3个小时。请根据逗留时间和喜好搭配选择。

※各路线显示的所需时间有时会因设施内的逗留时间而有所变化。

推荐1日游路线(交通工具/步行+巴士)

A course + E course 所需时间/约5个小时

●路线概要/参观市内中心部历史建筑物,游览可以看到市内全景的山侧周边。

B course + F course 所需时间/约5个小时

●路线概要/参观玻璃店、八音盒店等受欢迎的景点,游览朝里川温泉地区。

C course + D course 所需时间/约4个小时

●路线概要/游览留有昔日景象的北运河,还有至今仍然存在有鲑鱼捕捞的繁华地·祝津。

COURSE B

历史和玻璃的街道

●交通工具/步行 ●所需时间/约2个小时

游览有着悠久历史的街道风貌以及倍受游客欢迎的玻璃工艺品店、八音盒店。



COURSE A

旧国有铁路手宫线和华尔街散步

●交通工具/步行 ●所需时间/约2个小时

以被称作“北方华尔街”时代的小樽历史建筑物为中心游览观光。



COURSE C

北运河散步

●交通工具/步行 ●所需时间/约2个小时

留有昔日小樽运河面貌的“北运河”周边游览路线。



COURSE
D

祝津鲱鱼文化巡游

●交通工具/巴士、步行 ●所需时间/约3个小时(包括从市中心部的往返时间)

接触祝津地区捕捞鲱鱼来历的文物,还可以享受小樽水族馆为您带来的快乐。



小樽市鲱御殿



邻接



日和山灯塔



约400m



小樽水族馆

约500m



小樽贵宾馆(旧青山别邸)



约850m



茨木家中出差房



约870m



全景展望台

COURSE
E

眺望, 游览葡萄酒、地方酒工厂

●交通工具/巴士、出租车 ●所需时间/约3个小时

享受从展望台远眺的优美风景, 参观玻璃工艺、葡萄酒和地方酒工厂。



旭展望台



约4km



天狗山索道



约170m



The Glass Studio in 小樽

约7.6km



田中造酒龟甲藏



约10km



毛无山展望台



约2.8km



北海道葡萄酒

COURSE
F

朝里川温泉

●交通工具/巴士、出租车 ●所需时间/约3个小时

以朝里川温泉的当日返回的泡温泉为主, 游览就近的旅游景点。



小樽运河



约180m



小樽啤酒(小樽仓库 No.1)



约2.4km



小樽港码头

约8km



朝里川温泉乡



约3km



朝里水库·OTARUNAI 湖



约1km



朝里空中环桥

COURSE
G

积丹周游

●交通工具/巴士等 ●所需时间/约4个小时

如果您的时间有富余, 还请去近邻的余市町、积丹町看看吧。



小樽运河



约20km



余市町·NIKKA 威士忌北海道工场余市蒸馏所



约1.7km



余市町·旧下余市运上家

约8.2km



积丹町·神威海角



约26km



积丹町·海上散步(新积丹号)



约1.5km



余市町·蜡烛岩

享受小樽指南

DESTINATIONS

小樽的魅力在于，无论来多少次都会有新的发现。这里会因季节、地点、时间的不同而让您领略到不同的迷人景致。



小樽运河



旧国有铁路手宫线



北方华尔街



小樽港码头



旧日本邮船（株）小樽支店



童话交叉路口



小樽市公会堂



祝津全景展望台



小樽水族馆



船见坡



手宫公园



天狗山索道



小樽市鲑御殿



运河广场



The Glass Studio in 小樽



在小樽散步，欢迎乘坐有着与怀旧气氛街道相匹称的“小樽巡游巴士”。



小樽市政府



[Love Letter]

日本电影“情书”中有句大家非常熟悉的台词“你好吗？”，小樽则是这部电影的主要拍摄舞台。



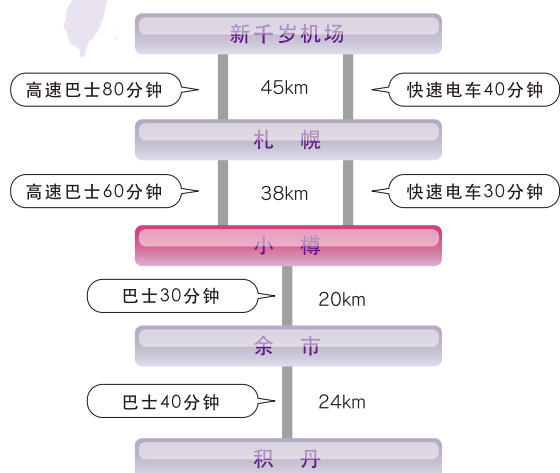


北海道

HOKKAIDO OTARU

小樽

Access



小樽市产业港湾部观光振兴室

〒047-8660 北海道小樽市花园2丁目12番1号
 TEL 0134-32-4111 内线450 FAX 0134-33-7432
 Email kanko@city.otaru.lg.jp
 URL <http://www.city.otaru.lg.jp/>

